

Dominica IV in Quadragesima

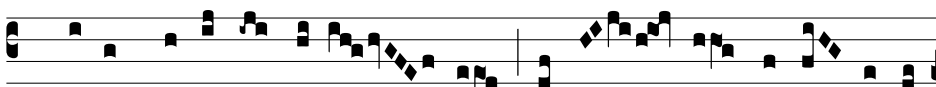
Ad Matutinum

Ad invitatorium

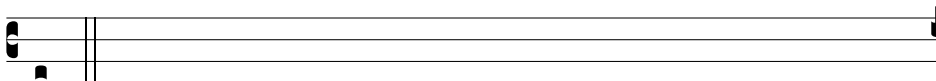
7



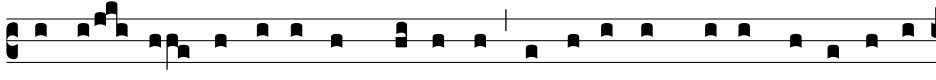
On sit vo- bis va- num mane súrge-re ante lu- cem:



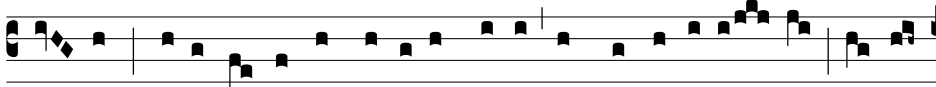
* Qui- a promí-sit Dómi- nus co-ró- nam vi-gi- lánti-



bus. *ij*



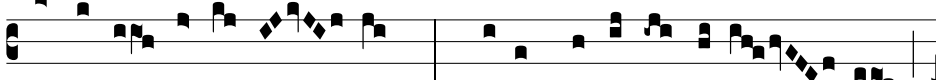
VE-ní- te, exsultémus Dómi-no, iu-bi-lémus De- o, sa-lu-tá-ri



no-stro. Præ-occu-pémus fá-ci- em e-ius in confessi- ó- ne, et in



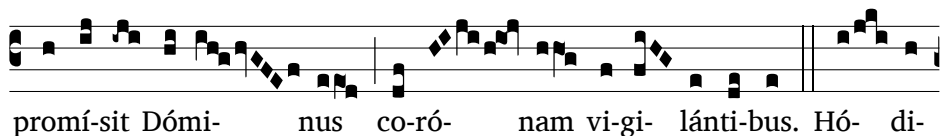
psalmis iu-bi- lémus e- i. Non sit vo- bis va- num mane



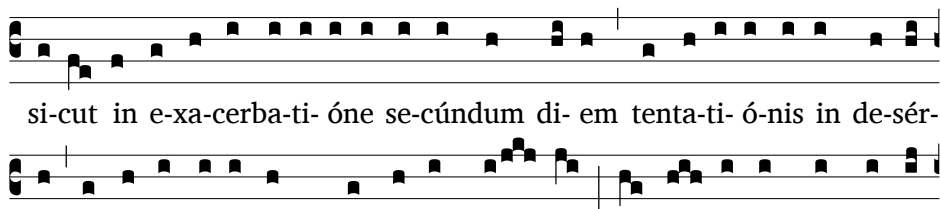
súrge-re ante lu- cem: * Qui- a promí-sit Dómi- nus



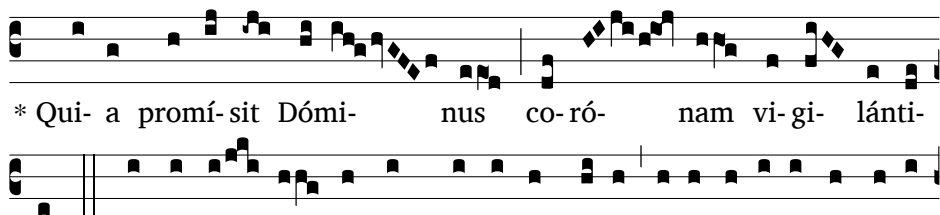
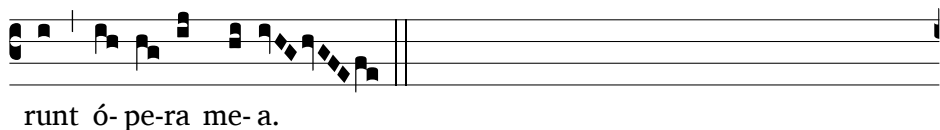
co-ró- nam vi-gi- lánti-bus. Quó- ni- am De-us magnus Dómi-
 nus, et rex magnus super omnes de- os. Quó-ni- am non repéllet Dó-
 mi-nus plebem su-am, qui- a in manu e-ius sunt omnes fi-nes ter-
 ræ, et al-ti-tú-di-nes mónti-um i-pse cónspi-cit. * Qui- a pro-
 mí-sit Dómi- nus co-ró- nam vi-gi- lánti-bus. Quó- ni- am
 ipsí- us est ma-re, et ipse fe-cit illud, et á-ri-dam fundavé-runt ma-
 nus e- ius. Ve-ní- te, ado-rémus, et pro-ci-dámus ante De-um, plo-ré-
 mus co-ram Dómi-no, qui fe-cit nos, qui- a ipse est Dómi-nus, De-us
 no- ster, nos au-tem pópu-lus e-ius, et oves pá-scu- æ e-ius.
 Non sit vo- bis va- num mane súrge-re ante lu- cem: * Qui- a



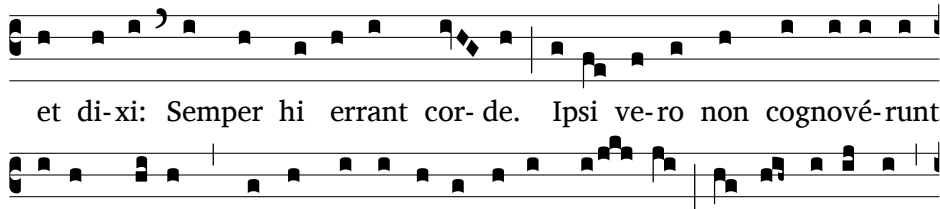
e, si vo-cem e-ius audi- é-ri-tis: «No-lí-te obdu-rá-re corda ve-stra,



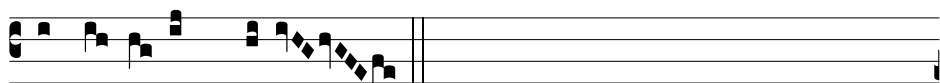
to: u-bi tentavé-runt me patres ve-stri: pro-ba-vé-runt et vi-dé-

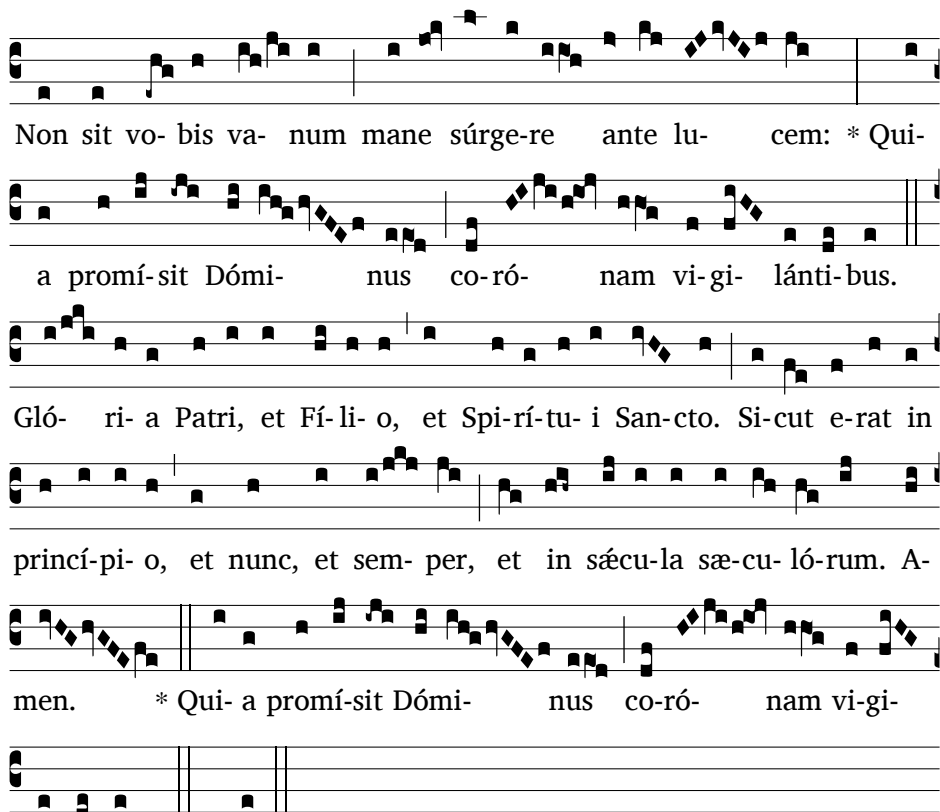


bus. Quadra-gín-ta annis pró-ximus fu-i gene-ra-ti-ó-ni hu-ic,



vi-as me-as: qui-bus iu-rá-vi in i-ra me-a: Si intro-í-bunt

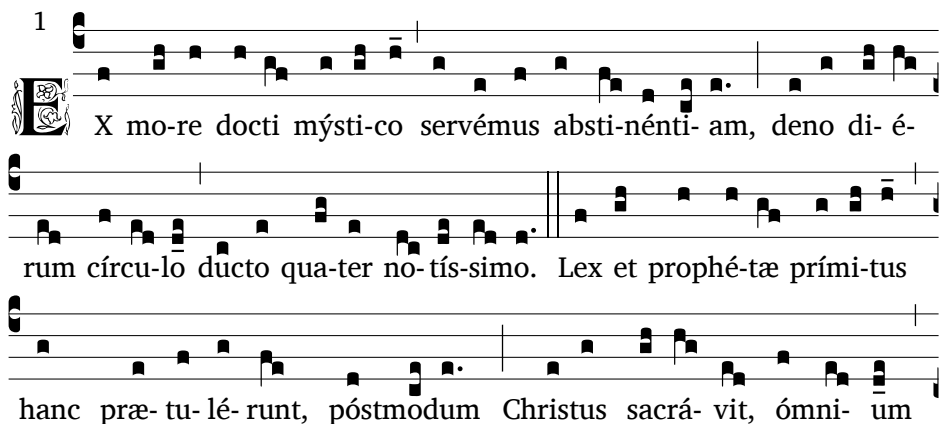




Non sit vo-bis va- num mane súrge-re ante lu- cem: * Qui-
a promí-sit Dómi- nus co-ró- nam vi-gi- lánti-bus.
Gló- ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i San-cto. Si-cut e-rat in
prínci-pi- o, et nunc, et sem- per, et in sæcu-la sæ-cu- ló-rum. A-
men. * Qui- a promí-sit Dómi- nus co-ró- nam vi-gi-
lánti-bus. *A.* . Non

Hymnus

1



E X mo-re docti mýsti-co servémus absti-nénti- am, deno di- é-
rum círcu-ló ducto qua-ter nó-tís-simo. Lex et prophé-tæ prími-tus
hanc præ- tu- lé- runt, póstmodum Christus sacrá- vit, ómni- um

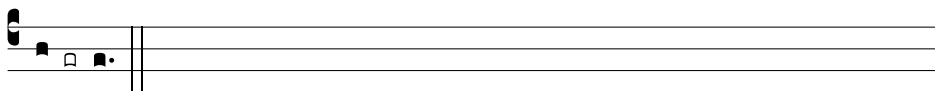


rex atque factor témpo-rum. U-támur ergo párci- us verbis, ci-bis
 et pó-ti-bus, somno, io-cis, et árci- us perstémus in custó-di- a.
 Vi-témus autem péssima, quæ súbru-unt mentes vagas: nullúmque
 de-mus cál-li-dó hosti locum ty-ránni-dis. Præsta, be-á-ta Tri-ni-tas,
 concéde, simplex Uni-tas, ut fructu-ó- sa sint tu- is hæc parci-tá- tis
 mú-ne-ra. A-men.

In I Nocturno



Be-á-tus vir * qui in le-ge Dómi-ni me-di-tá-tur.
 8.G **B**e-á-tus vir, qui non áb-i- it in consí-li- o impi- ó-rum, † et in
 vi- a pecca-tó-rum non ste- tit, * et in cáthedra pesti-lénti-æ non



se- dit:

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in témpore suo:

Et fólium ejus non défluet: * et ómnia quaecúmque fáciat, prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic: * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judício: * neque peccatóres in concílio justórum.

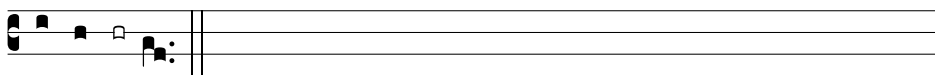
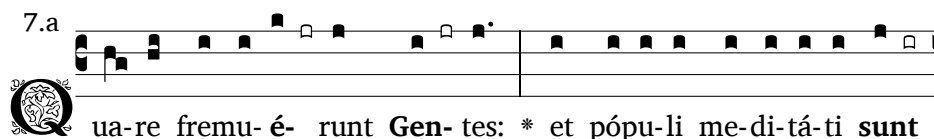
Quóniam novit Dóminus viam justórum: * et iter impiórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



7.a



in-á-ni- a?

Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in unum * advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos: * et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in furóre suo conturbábit eos.
Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem **sanctum**
ejus, * prædicans præcéptum ejus.

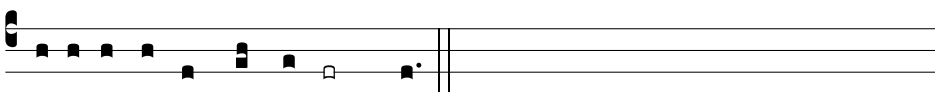
Dóminus **dixit ad** me: * Fílius meus es tu, ego hódie **génui** te.
Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem tuam, * et possessionem
tuam **términos terræ**.

Reges eos in **virga férrea**, * et tamquam vas fíguli **confrínges** eos.
Et nunc, reges, **intelligite**: * erudímini, qui judicátis **terram**.
Servíte Dómino **in timóre**: * et exsultáte ei **cum tremóre**.
Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur **Dóminus**, * et pereátis
de **via justa**.

Cum exárserit in brevi ira ejus: * beáti omnes qui confídunt in eo.
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum.
Amen.



6.



multi insúrgunt *advérsum* me.

Multi dicunt *ánimæ meæ*: * Non est salus ipsi in *Deo* ejus.
Tu autem, Dómine, *suscéptor meus* es, * glória mea, et exáltans *caput meum*.

Voce mea ad Dóminum *clamávi*: * et exaudivit me de monte *sancto suo*.
Ego dormívi, et *soporátus* sum: * et exsurrexi, quia Dóminus *suscépit*
me.

Non timébo míllia pópuli *circumdántis* me: * exsúrge, Dómine, saluum
me fac, *Deus meus*.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi sine **causa**: * dentes peccatórum *contrívísti*.

Dómini est **salus**: * et super pópulum tuum **benedíctio tua**.

Glória Patri, *et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et nunc, *et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

V. Ipse liberávit me de láqueo venántium. **R.** Et a verbo áspero. Pater noster...

V. Et ne nos indúcas in tentatióem: **R.** Sed líbera nos a malo.

Absolutio Exáudi, Dómine Jesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in *sæcula sæculórum*. Amen.

V. Jube, domne, benedícere. **Benedictio** Benedictióe perpétua benedícat nos Pater ætérnus. Amen.

Lectio de libro Exodi **Ex. 3 : 1-15**

Móyses autem pascébat oves Jethro sóceri sui sacerdotis Mádian; cumque minásset gregem ad interióra desérti, venit ad montem Dei Horeb.

Apparuítque ei Dóminus in flamma ignis de médio rubi; et vidébat quod rubus ardéret et non comburerétur.

Dixit ergo Móyses: Vadam, et vidébo visióem hanc magnam, quare non comburátur rubus.

Cernens autem Dóminus quod pérgeret ad vidéndum, vocávit eum de médio rubi, et ait: Móyses, Móyses! Qui respóndit: Adsum.

At ille: Ne apprópies, inquit, huc: solve calceaméntum de pédibus tuis; locus enim, in quo stas, terra sancta est.

Moïse était berger du troupeau de son beau-père Jéthro, prêtre de Madiane. Il mena le troupeau au-delà du désert et parvint à la montagne de Dieu, à l'Horeb.

L'ange du Seigneur lui apparut dans la flamme d'un buisson en feu. Moïse regarda : le buisson brûlait sans se consumer.

Moïse se dit alors : « Je vais faire un détour pour voir cette chose extraordinaire : pourquoi le buisson ne se consume-t-il pas ? »

Le Seigneur vit qu'il avait fait un détour pour voir, et Dieu l'appela du milieu du buisson : « Moïse ! Moïse ! » Il dit : « Me voici ! »

Dieu dit alors : « N'approche pas d'ici ! Retire les sandales de tes pieds, car le lieu où tu te tiens est

Et ait: Ego sum Deus patris tui, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob. Abscôndit Môyses faciẽm suam: non enim audẽbat aspĩcere contra Deum.

une terre sainte ! »

Et il déclara : « Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob. » Moïse se voila le visage car il craignait de porter son regard sur Dieu.

4

L Ocu- tus est Dómi- nus ad Moysen, di- cens:

Descẽde in Æ- gýp- tum, dic Pha- ra- ó- ni, ut di- mĩttat pó- pu- lum me- um, < † Indu- rá- tum est cor Pha- ra- ó- nis: non vult dimít-te-re pó- pu-lum me- um, nĩ- si in ma- nu for- ti. *¶* Clamor fi- li- ó- rum

Isra- ěl ve- nit ad me, vi- dítque afflicti- o- nem e- ó- rum:

sed ve-ni, mittam te ad Pha-ra- ó- nem † Indu-rá-tum.

¶ Jube, domne, benedícere. *Benedictio* Unigénitus Dei Fílius nos benedícere et adjuváre dignétur. Amen.

Cui ait Dóminus: Vidi afflictiónem pópuli mei in Ægýpto, et clamórem ejus audívi propter durítiam eórum qui præsunt opéribus:

Et sciens dolórem ejus, descéndi ut líberem eum de mánibus Ægyptiórum, et edúcam de terra illa in terram bonam et spatiósam, in terram quæ fluit lacte et melle, ad loca Chananæi, et Hethæi, et Amorrhæi, et Pherezæi, et Hevæi, et Jebusæi.

Clamor ergo filiórum Israël venit ad me: vidíque afflictiónem eórum, qua ab Ægýptiis opprimúntur.

Sed veni, et mittam te ad Pharaónem, ut edúcas pópulum meum, filios Israël de Ægýpto.

Le Seigneur dit : « J'ai vu, oui, j'ai vu la misère de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu ses cris sous les coups des surveillants. Oui, je connais ses souffrances.

Je suis descendu pour le délivrer de la main des Égyptiens et le faire monter de ce pays vers un beau et vaste pays, vers un pays, ruisseau de lait et de miel, vers le lieu où vivent le Cananéen, le Hittite, l'Amorite, le Perizzite, le Hivvite et le Jébuséen.

Maintenant, le cri des fils d'Israël est parvenu jusqu'à moi, et j'ai vu l'oppression que leur font subir les Égyptiens.

Maintenant donc, va ! Je t'envoie chez Pharaon : tu feras sortir d'Égypte mon peuple, les fils d'Israël. »

8

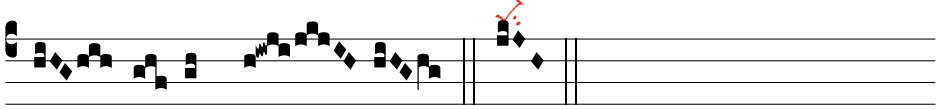
S Te- tit Mó- y- ses co- ram pha- ra- ó- ne et

di- xit: † Hæc di- cit Dó- mi- nus: Di- mít- te pópu- lum

me- um, ut sa- crí- fi- cet mi- hi in de- sér- to.



Ÿ. Dómi- nus De- us Hebræ- ó- rum mi- sit me ad te,



ut di- cam ti- bi. † Hæc.

Ÿ. Jube, domne, benedícere. *Benedictio* Spíritus Sancti grátia illúminet sensus et corda nostra. Amen.

Dixítque Móyses ad Deum: Quis sum ego, ut vadam ad Pharaónem, et edúcam fílios Israël de Ægýpto? Qui dixit ei: Ego ero tecum: et hoc habébis signum, quod míserim te: Cum edúxeris pópulum de Ægýpto, immolábis Deo super montem istum.

Ait Móyses ad Deum: Ecce, ego vadam ad fílios Israël, et dicam eis: Deus patrum vestrórum misit me ad vos. Si díxerint mihi: Quod est nomen ejus? quid dicam eis? Dixit Deus ad Móysen: Ego sum qui sum. Ait: Sic dices fíliis Israël: Qui est, misit me ad vos.

Dixítque íterum Deus ad Móysen: Hæc dices fíliis Israël: Dóminus Deus patrum vestrórum, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob, misit me ad vos; hoc nomen mihi est in ætérnum, et hoc memoriále meum in generatióem et generatióem.

Moïse dit à Dieu : « Qui suis-je pour aller trouver Pharaon, et pour faire sortir d'Égypte les fils d'Israël ? »

Dieu lui répondit : « Je suis avec toi. Et tel est le signe que c'est moi qui t'ai envoyé : quand tu auras fait sortir d'Égypte mon peuple, vous rendrez un culte à Dieu sur cette montagne. »

Moïse répondit à Dieu : « J'irai donc trouver les fils d'Israël, et je leur dirai : “Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous.” Ils vont me demander quel est son nom ; que leur répondrai-je ? »

Dieu dit à Moïse : « Je suis qui je suis. Tu parleras ainsi aux fils d'Israël : “Celui qui m'a envoyé vers vous, c'est : JE-SUIS”. »

Dieu dit encore à Moïse : « Tu parleras ainsi aux fils d'Israël : “Celui qui m'a envoyé vers vous, c'est LE SEIGNEUR, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob”. C'est

là mon nom pour toujours, c'est
par lui que vous ferez mémoire de
moi, d'âge en âge.

Va, rassemble les anciens d'Israël.
Tu leur diras : "Le Seigneur, le
Dieu de vos pères, le Dieu d'Abra-
ham, d'Isaac et de Jacob, m'est ap-
paru. Il m'a dit : Je vous ai visités
et ainsi j'ai vu comment on vous
traite en Égypte.

8



Ante- mus Dómi- no, glo-ri- ó- se e-nim hono-ri-

fi-cá- tus est: e-quum et ascen-só- rem pro-jé- cit

in ma- re; † Adjú- tor et pro-téc- tor fac- tus est

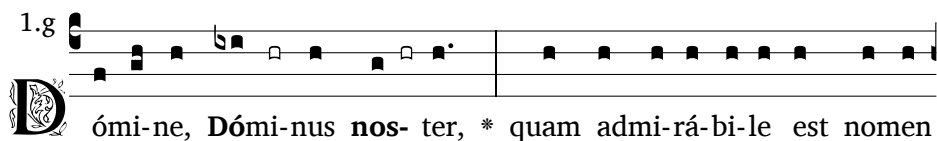
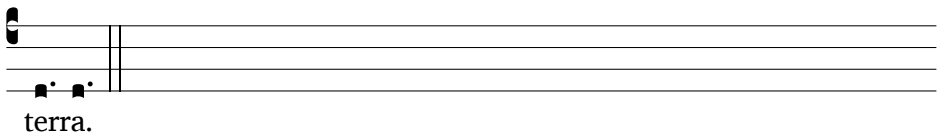
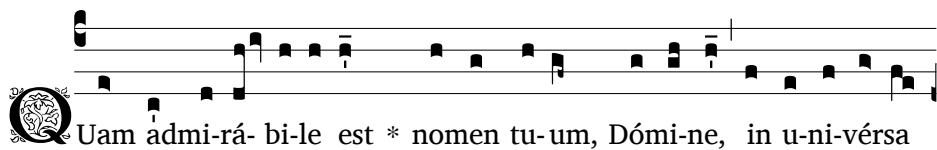
mi- hi Dómi- nus in sa- lú- tem. ♪. Dómi- nus

qua-si vir pugná- tor, Omní-po-tens no-men e- jus.

† Adjú- tor. ♪. Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi-

rí- tu- i San- cto. † Adjú- tor.

In II Nocturno



Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * *super* cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum *et ultórem*.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum: * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti eum: * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

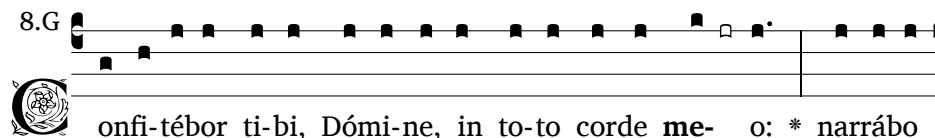
Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univérsas: ínsuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.



Lætábor et exultábo **in** te: * psallam nómini tuo, *Altíssime*.

In converténdo inimícum meum **retrórs**um: * infirmabúntur, et períbunt a fácie tua.

Quóniam fecísti judícium meum et causam **meam**: * sedísti super thronum, qui júdicas *justítiam*.

Increpásti Gentes, et périit **ím**pius: * nomen eórum delésti in ætérnum, et in *sæculum* **sæ**culi.

Inimíci defecérunt frámeæ **in** *finem*: * et civitátes eórum *destruxísti*.

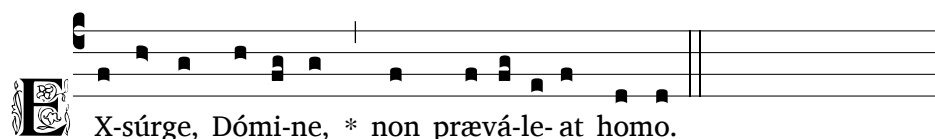
Périit memória eórum cum **sónitu**: * et Dóminus in *ætérnum* **pér**manet. Parávit in judício thronum **suu**m: * et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos *in justítia*.

Et factus est Dóminus refúgium **páu**peri: * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen **tuu**m: * quóniam non dereliquísti quæréntes *te*, **Dó**mine.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et **Spirítui** **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.



1.g2

P sál-li-te Dómi-no, qui há-bi-tat in Si-on: * annunti- á-te

inter Gentes stú-di- a e- jus:

Quóniam requírens sánguinem eórum **recordátus** est: * non est oblítus clamórem **páuperum**.

Miserére **mei**, Dómine: * vide humilitátem meam de inimícis **meis**.

Qui exáltas me de **portis mortis**, * ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis *filiae* Sion.

Exsultábo in salutári **tuo**: * infíxæ sunt Gentes in intéritu, *quem fecérunt*.

In láqueo isto, quem **abscondérunt**, * comprehénsus est *pes eórum*.

Cognoscétur Dóminus **judícia fáciens**: * in opéribus mánuum suárum comprehénsus *est peccátor*.

Convertántur peccatóres **in inférnum**, * omnes Gentes quæ obliviscúntur **Deum**.

Quóniam non in finem oblívio erit **páuperis**: * paciéntia páuperum non *períbit in finem*.

Exsúrge, Dómine, non confortétur **homo**: * judicéntur Gentes in *conspéctu tuo*.

Constítue, Dómine, legislatórem **super eos**: * ut sciant Gentes quóniam **hómines** sunt.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

✠. Scápulís suis obumbrábit tibi. ✠. Et sub pennís ejus sperábis. Pater noster...

✠. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ✠. Sed líbera nos a malo.

Absolutio Ipsíus píetas et misericórdia nos ádjuvet, qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sácula *sæculórum*. Amen.

✠. Jube, domne, benedícere. **Benedictio** Deus Pater omnípotens sit nobis propítius et clemens. Amen.

Sermo sancti Basílii Magni

Homilia 1 de jejúnio, ante med.

Móysen per jejunium nóvimus in montem ascendisse: neque enim áliter ausus esset vérticem fumántem adire, atque in caliginem íngredi, nisi jejúnio munítus. Per jejunium mandáta digito Dei in tábulis conscripta suscepit. Item supra montem jejunium legis latae conciliator fuit: inférius vero, gula ad idololatríam pópulum dedúxit, ac contaminávit. Sedit, inquit, pópulus manducare et bíbere, et surrexérunt lúdere. Quadragínta diérum labórem ac perseverantiam, Dei servo continuo jejunante ac orante, una tantum pópuli ebríetas cassam irritamque réddidit. Quas enim tabulas Dei dígitó conscriptas jejunium accepit, has ebríetas contrívit: Prophéta sanctíssimo indignum existimante, vinoléntum pópulum a Deo legem accípere.

Sermon de saint Basile le Grand

Nous savons que Moïse gravit la montagne grâce au jeûne, car il n'aurait pas osé approcher de ce sommet fumant et entrer dans la nuée, s'il n'avait été fortifié par le jeûne. C'est grâce au jeûne qu'il reçut les lois gravées par le doigt de Dieu sur des tables. De même, sur la montagne, le jeûne obtint le don de la loi, mais au pied de cette montagne, la gourmandise fit tomber le peuple dans l'idolâtrie et le souilla de péché. « La foule s'assit pour manger et pour boire ; puis ils se levèrent pour se divertir. » L'effort et la persévérance des quarante jours que le serviteur de Dieu avait passés dans la prière et le jeûne continuels, une seule ivresse du peuple les rendit inutiles et vains. Ces tables, en effet, gravées par le doigt de Dieu, que le jeûne avait accueillies, l'ivresse les brisa : le très saint prophète jugea qu'un peuple plein de vin était indigne de recevoir de Dieu une loi.

2

N ma- ri vi- a tu- a, et sémi- tæ tu- æ in a-

quis mul- tis; † Dedu- xísti sic- ut o- ves pó- pu- lum

poténtes confirmat atque róborat.

à sa mère, l'avertissant de s'abstenir de tout ce qui provient de la vigne, de ne boire ni vin ni boisson fermentée. Le jeûne engendre les prophètes, affermit et fortifie les puissants.

7

Ui perse-quebántur pópulum tuum, Dómine,
de-mersis-ti eos in profundum, † Et in colúm-
na nu-bis duc-tor e-órurum fu-ísti,
Dómine. V. Dedu-xí-sti sic-ut oves pópulum tu-um
in ma-nu Mó-y-si et Aa-ron. † Et.

V. Jube, domne, benedícere. *Benedictio* Ignem sui amóris accéndat Deus in córdibus nostris. Amen.

Jejunium legislatóres sapiéntes facit: ánimæ optima custódia, corporis socius securus, fortibus viris muniméntum et arma, athlétis et certántibus exercitátio. Hoc præterea tentatiónes propulsat, ad pietátē armat, cum sobrietáte hábitat, temperantiæ ópifex est:

Le jeûne rend les législateurs sages ; il est pour l'âme la meilleure sauvegarde ; pour le corps, un compagnon sûr ; pour les hommes courageux, une protection et une arme ; pour les athlètes et les combattants, un entraînement. En outre, il écarte les tentations, dispose

in bellis fortitudinem affert, in pace quietem docet: nazaræum sanctificat, sacerdotem perficit: neque enim fas est sine jejúnio sacrificium attingere, non solum in mystica nunc et vera Dei adoratióne, sed nec in illa, in qua sacrificium secundum legem in figura offerebátur. Jejunium Elíam magnæ visionis spectatorem fecit: quadraginta namque diérum jejúnio cum ánimam purgasset, in spelúnca meruit, quantum fas est homini, Deum vidére. Móyses íterum legem accípiens, íterum jejunia secutus est. Ninivítæ, nisi cum illis et bruta jejunassent, ruínæ minas nequáquam evasissent. In desérto autem quorúmnam membra ceciderunt? nonne illórum, qui carnes appetivére?

à la piété, habite avec la sobriété, est artisan de la tempérance. Dans la guerre, il apporte le courage ; dans la paix, il apprend la tranquillité. Il sanctifie le nazir, rend le prêtre parfait, car il n'est pas permis d'aborder le sacrifice sans être à jeun, et cela, non seulement aujourd'hui, en cette adoration sacramentelle et véritable de Dieu, mais même dans celle où, en figure, le sacrifice était offert selon la loi. C'est le jeûne qui rendit Élie digne de contempler sa grande vision ; car, après avoir purifié son âme par un jeûne de quarante jours, il mérite, dans une caverne, de voir Dieu autant que cela est permis à un homme. Lorsque Moïse reçut de nouveau la loi, il observa de nouveau un jeûne. Les Ninivites n'auraient échappé en aucune manière à la destruction qui les menaçait s'ils n'avaient jeûné et fait jeûner avec eux jusqu'aux animaux. Dans le désert, par contre, qui vit fléchir ses membres, sinon ceux qui eurent envie de viandes ?

8

M O-y-ses fá- mu-lus Dó- mi- ni ie- iuná- vit quadra-gín-

ta di-é- bus et quadra-gín- ta nócti- bus, † Ut le-
gem Dó- mi- ni me-re-ré- tur ac- cí-pe- re.
V. Ascéndens Mó- y-ses in montem Sí-na- i ad Dómi- num,
fu- it i-bi quadra-gín- ta di- ébus et quadra-gín- ta nócti-
bus. † Ut. V. Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi-
rí- tu- i San- cto. † Ut.

In III Nocturno

T quid, Dómi-ne, * re-ces-sísti longe?
2. U t quid, Dómi-ne, re-cessísti lon-ge, * déspi-cis in opportu-ni-
tá-ti-bus, in tri-bu-la-ti- ó- ne?

Dum supérbit ímpius, incénditur **pauper**: * comprehendúntur in consíliis quibus **cógitant**.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ **suæ**: * et iníquus **benedícitur**.

Exacerbávit Dóminum peccátor, * secúndum multitudinem iræ suæ **non quæret**.

Non est Deus in conspéctu **ejus**: * inquinátæ sunt viæ illús in omni **témpore**.

Auferúntur judícia tua a fácie **ejus**: * ómnium inimicórum suórum **dominábitur**.

Dixit enim in corde **suo**: * Non movébor a generatióne in generatióne **sine malo**.

Cujus maledictiône os plenum est, et amaritúdine, et **dolo**: * sub lingua ejus labor **et dolor**.

Sedet in insídiis cum divítibus in **occúltis**: * ut interfíciat **innocéntem**.

Oculi ejus in páuperem **respíciunt**: * insidiátur in abscondito, quasi leo in spelúnca **sua**.

Insidiátur ut rápiat **páuperem**: * rápere páuperem, dum **átrahit eum**.

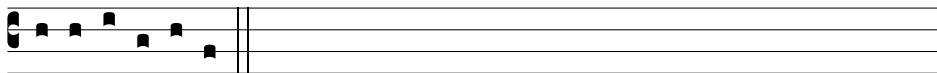
In láqueo suo humiliábit **eum**: * inclinábit se, et cadet, cum dominátus **fúerit páuperum**.

Dixit enim in corde suo: Oblítus est **Deus**, * avértit fáciem suam ne vídeat **in finem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

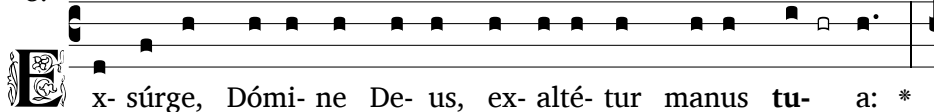
Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

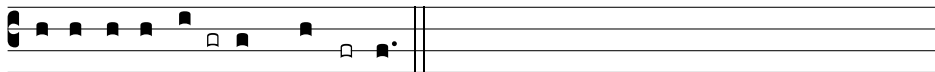
5



E U O U A E.

5.





ne obli-viscá- ris páu-pe-rum.

Propter quid irritávit ímpius **Deum**? * dixit enim in corde suo: **Non requíret**.

Vides quóniam tu labórem et dolórem consíderas: * ut tradas eos in **manus tuas**.

Tibi derelíctus est **pauper**: * órphano tu eris adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et malígni: * quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.

Dóminus regnábit in ætérnum, et in sáeculum **sæculi**: * períbítis, Gentes, de **terra illíus**.

Desidérium páuperum exaudívit **Dóminus**: * præparatióem cordis eórum audívit **auris tua**.

Judicáre pupíllo et **húmili**, * ut non appónat ultra magnificáre se homo **super terram**.

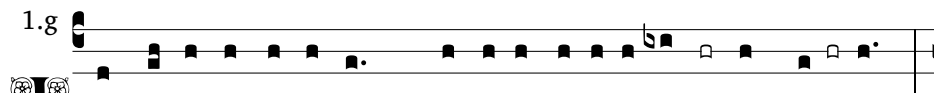
Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.



Us-tus Dómi-nus, * justí-ti- am dí-lé-xit.

1.g



In Dómi-no confí-do: † quómo-do dí-ci-tis á-nimæ me- æ: *



Tráns-mí-gra in montem *sic-ut* pas-ser?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas **suas** in **pháretra**, * ut sagíttent in obscúro **rectos corde**.

Quóniam quæ perfecísti, **destruxérunt**: * justus autem *quid fecit*?

Dóminus in templo **sancto suo**, * Dóminus in cælo *sedes* ejus.

Oculi ejus in páuperem respíciunt: * pálpebræ ejus intérogant fílios hóminum.

Dóminus intérogat **justum** et **ímpium**: * qui autem díligit iniquitátem, odit *ánimam suam*.

Pluet super peccatóres **láqueos**: * ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis *eórum*.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit: * æquitátem vidit *vultus* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℞. Non timébis a timóre noctúrno. Pater noster...

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ℞. Sed líbera nos a malo.

Absolutio A vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. Amen.

℣. Jube, domne, benedícere. **Benedictio** Evangélica léctio sit nobis salus et protéctio. Amen.

Léctio sancti Evangélii secúndum Joánnem **Joannes 6 : 1-15**

In illo témpore: Abiit Jesus trans mare Galilææ, quod est Tiberíadis: et sequebátur eum multitúdo magna, quia vidébant signa, quæ faciébat super his qui infirmabántur. Et reliqua.

Homília sancti Augustíni Epíscoli

Tract. 24 in Joánnem

Mirácula, quæ fecit Dóminus noster Jesus Christus, sunt quidem divína ópera, et ad intellegéndum Deum de visibílibus ádmonent humánam méntem. Quia enim ille non est talis substántia, quæ vidéri óculis possit; et mi-

En ce temps-là, Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, ou de Tibériade ; et une multitude nombreuse le suivait, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il opérait sur les malades. Et le reste.

Homélie de saint Augustin, évêque

Les miracles accomplis par notre Seigneur Jésus-Christ sont vraiment des œuvres divines et ils invitent l'esprit humain à s'élever des événements visibles à la connaissance de Dieu. Dieu, en effet, n'est pas de telle substance

rácula ejus, quibus totum mundum regit, universámque creaturam administrat, assiduitate viluerunt, ita ut pene nemo dignetur attendere ópera Dei mira et stupenda in quolibet séminis grano: secúndum ipsam suam misericórdiam, servávit sibi quædam, quæ fáceret oportúno témpore præter usitátum cursum ordinémque naturæ; ut non majóra, sed insólita vidéndo stupérent, quibus quotidiána vilúerant.

qu'il puisse être vu des yeux du corps. D'autre part, ses miracles, grâce auxquels il régit le monde entier et prend soin de toute la création, sont, par leur fréquence, devenus communs, au point que personne, pour ainsi dire, ne daigne prêter attention à l'action admirable et étonnante de Dieu dans n'importe quelle semence. C'est pourquoi, en sa miséricorde même, il s'est réservé d'opérer, en temps opportun, certains prodiges en dehors du cours habituel et ordinaire de la nature : ainsi la vue de faits, non plus grands, mais insolites, frappera tout de même d'étonnement ceux pour qui les miracles quotidiens sont devenus quelconques.

8

SPlén- di-da facta est fá- ci- es Móy- si, dum respí- ce-
 ret in e-um Dó- mi- nus; † Vi-dén-tes se-ni- ó- res cla-ri-
 tá-tem vul- tus e- jus, admi-rántes timu- é-runt
 val- de. **V.** Cumque descendísset de monte Sí-na- i,

portábat du-as tábu-las testimó-ni- i, ignó-rans quod cornú-ta

esset fá-ci-es e-jus ex consórti-o ser- mó- nis De- i.

† Vi-dén-tes.

† Vi-dén-tes.

¶. Jube, domne, benedícere. *Benedictio* Divínium auxílium máneat semper nobíscum. Amen.

Majus enim miraculum est gubernatio totius mundi, quam saturatio quinque millium hóminum de quinque pánibus. Et tamen hoc nemo miráitur: illud mirántur hómines, non quia majus est, sed quia rárum est. Quis enim et nunc pascit univérsum mundum, nisi ille, qui de paucis granis ségetes creat? Fecit ergo quo modo Deus. Unde enim multiplicat de paucis granis ségetes, inde in mánibus suis multiplicávit quinque panes: potéstas enim erat in mánibus Christi. Panes autem illi quinque, quasi semina erant, non quidem terræ mandata, sed ab eo, qui terram fecit, multiplicata.

Car c'est un plus grand miracle de gouverner le monde entier que de rassasier de cinq pains cinq mille personnes. Et pourtant, nul ne s'étonne du premier prodige, tandis que l'on est rempli d'admiration pour le second, non parce qu'il est plus grand, mais parce qu'il est rare. Qui, en effet, maintenant encore, nourrit le monde entier, sinon celui qui, de quelques grains, fait sortir les moissons? Jésus a donc agi à la manière de Dieu. En effet, par cette même puissance qui d'un petit nombre de grains multiplie les moissons, il a multiplié entre ses mains les cinq pains. Car la puissance était entre les mains du Christ. Ces cinq pains étaient comme des semences non plus confiées à la terre, mais multipliées par celui qui a fait la terre.

4

C-ce mit-to An-ge-lum me-um, qui præcedat te et
custó-di-at semper. Obsérva et au-di vo-cem me-am
et in-imí-cus e-ro in-i-mí-cis tu-is et affli-géntes te
afflí-gam, † Et præcedet te Ange-lus me-us.
V. Isra-el, si me audí-e-ris, non e-rit in-te De-us re-cens,
neque ad-o-rá-bis de-um a-li-é-num, ego e-nim Dó-
mi-nus. † Et.

V. Jube, domne, benedícere. *Benedictio* Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. Amen.

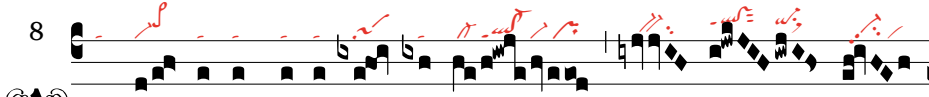
Hoc ergo admótum est sensibus, quo erigerétur mens: et exhíbítum óculis, ubi exerce-rétur intel-léctus: ut invisibilem Deum per visibília ópera mirarémur, et erécti ad fidem, et purgáti per fidem, étiam ipsum invisibilem vidére cu-

Ce prodige a donc été présenté à nos sens pour élever notre esprit ; il a été placé sous nos yeux pour exercer notre intelligence. Alors, admirant le Dieu invisible à travers ses œuvres visibles, élevés jusqu'à la foi et purifiés par la foi,


peremus, quem de rebus visibilibus invisibilem nosceremus. Nec tamen sufficit hæc intuéri in miraculis Christi. Interrogémus ipsa miracula, quid nobis loquántur de Christo: habent enim, si intelligántur, linguam suam. Nam quia ipse Christus Verbum Dei est: étiam factum Verbi, verbum nobis est.

nous désirerons même voir l'Invisible en personne ; cet Invisible que nous connaissons à partir des choses visibles. Et pourtant, il ne suffit pas de considérer cela dans les miracles du Christ. Demandons aux miracles eux-mêmes ce qu'ils nous disent du Christ ; en effet, si nous les comprenons, ils ont leur langage. Car le Christ en soi est la Parole de Dieu, l'action de la Parole aussi est parole pour nous.


8



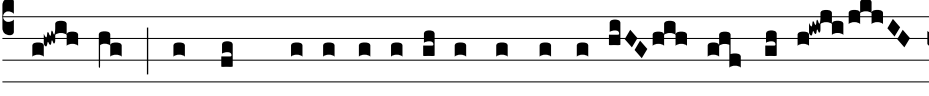
A T-tén- di-te pópu- le me- us, le- gem me-




am; † Incl- ná- te aurem vestram in ver- ba




o- ris me- i. *V.* Apé- ri- am in pa- rá- bo- lis os



me- um: loquar propo- si- ti- ónes ab i- ní- ti- o sæcu-



li. † Incl- ná- te. *V.* Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o,



et Spi- rí- tu- i San- cto. † Incl- ná- te.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Orémus.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiόνis affligimur, tuæ grátiae consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

6

B Ene-di-cá- mus Dó- mi-no.

℟. De- o grá- ti- as.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. ℟. Amen.